

Asian Gender Dialogues

Education on Gender and Sexuality in Asia

CGS International Workshop in Kiyoshi Togasaki Memorial Dialogue House

November 20(Sat), 21(Sun), 22(Mon), 2010

国際基督教大学 ジェンダー研究センター主催 国際ワークショップ

アジアでジェンダーを語る

アジアにおけるジェンダー・セクシュアリティ教育

日 時：2010年11月20日(土)、21日(日)、22日(月)

場所：国際基督教大学 東ヶ崎潔記念ダイアログハウス 2階 国際会議室 主催：国際基督教大学 ジェンダー研究センター (CGS)

〒181-8585 東京都三鷹市大沢 3-10-2 国際基督教大学 教育研究棟 (ERB) 301 Tel&Fax: 0422-33-3448 Website: <http://subsite.icu.ac.jp/cgs/>

Asian Gender Dialogues

Education on Gender and Sexuality in Asia

CGS International Workshop in Kiyoshi Togasaki Memorial Dialogue House

本日は、国際基督教大学ジェンダー研究センター（CGS@ICU）主催・国際ワークショップ「アジアでジェンダーを語る：アジアにおけるジェンダー・セクシュアリティ教育」へお越しくださり、誠にありがとうございます。このワークショップでは、アジア諸国と日本からゲストを招き、「宗教と教育」「草の根運動と教育」「大学教育」の3つのテーマのもと、ジェンダー・セクシュアリティ教育にまつわる経験、発見、悩み、闘いに関する Dialogues～対話～を展開します。教育、そしてアジアの可能性の豊かさを見つめ、「アジア」というカテゴリー自体の有効性と限界をも探っていきます。2010年9月に新しくオープンした、東ヶ崎潔記念ダイアログハウス国際会議室を会場に、活発な対話が交わされる機会となるよう、祈っております。

Welcome to International Christian University's Center for Gender Studies' (CGS@ICU) international workshop, "Asian Gender Dialogues: Education on Gender and Sexuality in Asia." We have invited guests from Asian nations as well as Japan to engage in dialogues on gender and sexuality education, making connections with experiences, opinions, concerns, struggles. The discussions will be based on 3 themes: "Religion and Education," "Grass-roots Movements and Education," and "University Education." While harvesting the abundant possibilities of education in Asia, we will attempt to explore the limits and the validity of the category "Asia" itself. We hope that you will join us in the International Conference Room of the newly opened Kiyoshi Togasaki Memorial Dialogue House.

ジェンダー研究センター センター長
Director, Center for Gender Studies
KATO, Etsuko

Etsuko Kato

Asian Gender Dialogues

Education on Gender and Sexuality in Asia

CGS International Workshop in Kiyoshi Togasaki Memorial Dialogue House

プログラム

11月20日（土）

1-1. プロローグ [10:00-12:00]

基調講演：田中 かず子（国際基督教大学）

司会：サマンサ・ランダオ（国際基督教大学 大学院博士課程）

1-2. 宗教と教育 [13:30-16:15]

司会：クリストファー・サイモンズ（国際基督教大学）

個人報告 & ディスカッション（パネルおよび会場全体）

- タイ：スワンナ・サターアナン（Chulalongkorn 大学）

- マレーシア：ラシダ・シュイブ（Universiti Sains Malaysia）

- 日本：絹川 久子（日本フェミニスト神学・宣教センター）

懇親会 [18:00-]

琉球舞踊（ミニレクチャー：マシュー・ギラン 国際基督教大学）

11月21日（日）

2-1. 草の根運動と教育 [9:30-12:15]

司会：森木 美恵（国際基督教大学）

個人報告 & ディスカッション（パネルおよび会場全体）

- インドネシア：クリスティ・ポエルワンダリ（インドネシア大学）

- ヴェトナム：クワット・チュ・ホン（社会開発研究所）

- 日本：宮島 謙介（かながわレインボーセンター SHIP）

2-2. 大学教育 [13:45-16:30]

司会：生駒 夏美（国際基督教大学）

個人報告 & ディスカッション（パネルおよび会場全体）

- フィリピン：マリア・テリーザ・ダトゥ・ウジャノー・バタンガン（フィリピン大学）

- 韓国：サムギョン・クァック（梨花女子大学）

- 日本：棚橋 訓（お茶の水女子大学）

11月22日（月）

3-1. エピローグ：総括ディスカッション [10:00-11:45]

司会：加藤 恵津子（国際基督教大学）

Program

November 20, Sat

1-1. Prologue [10:00-12:00]

Keynote Speech: TANAKA, Kazuko (International Christian University)

MC: LANDAU, Samantha (Ph.D. Program, International Christian University)

1-2. Religion [13:30-16:15]

Chair: SIMONS, Christopher (International Christian University)

Individual Reports & Discussions (Panel and Open-floor)

-Thailand: SATHA-ANAND, Suwanna (Chulalongkorn University)

-Malaysia: SHUIB, Rashidah (Universiti Sains Malaysia)

-Japan: KINUKAWA, Hisako (Center for Feminist Theology and Ministry in Japan)

Reception [18:00-]

Ryukyu Music & Dance (Mini-lecture: GILLAN, Matthew, International Christian University)

November 21, Sun

2-1. Grass-roots Movements [9:30-12:15]

Chair: MORIKI, Yoshie (International Christian University)

Individual Reports & Discussions (Panel and Open-floor)

-Indonesia: POERWANDARI, Kristi (University of Indonesia)

-Vietnam: KHUAT, Thu Hong (Institute for Social Development Studies)

-Japan: MIYAJIMA, Kensuke (Kanagawa Rainbow Center SHIP)

2-2. University [13:45-16:30]

Chair: IKOMA, Natsumi (International Christian University)

Individual Reports & Discussions (Panel and Open-floor)

-Philippines: BATANGAN, Maria Theresa Datu Ujano (University of Philippines)

-Korea: KWAK, Samgeun (Ewha Womans University)

-Japan: TANAHASHI, Satoshi (Ochanomizu University)

November 22, Mon

3-1. Epilogue: Concluding Discussions [10:00-11:45]

Chair: KATO, Etsuko (International Christian University)

1-1. Prologue

Keynote speech

TANAKA, Kazuko (International Christian University)

MC: LANDAU, Samantha (Ph.D. Program, International Christian University)

JAPAN

TANAKA, Kazuko

Professor of sociology, the Department of Sociology and Anthropology, International Christian University, and also a coordinator of Gender and Sexuality Studies Major. After graduating from Ochanomizu University, Kazuko Tanaka worked at Ajinomoto Ltd. After moving to the USA, she worked as a secretary at JETRO Chicago Office, while teaching at Japanese Saturday Supplemental School in Chicago. In 1980, she went to the graduate school of sociology, University of Iowa. She came back to Japan with Ph.D. in 1988, and started working at ICU in 1989. She was involved to set up the Center for Gender Studies in 2004, and the Program in Gender and Sexuality Studies in 2005. Off campus, she served as a representative of Kanto Block of the National Network of Campus Sexual Harassment (established in 1997) till the year 2006. She is a member of Women's Union Tokyo since 1998. She was involved to set up the Support House JYOMU in 2002, and now serve as the Vice Chairperson of the directors. Also, she was involved to set up Action Center for Working Women in 2007, serving now as steering committee member. Current research topic is gender analysis of care work.

田中 かず子

国際基督教大学教授。社会学人類学デパートメントで社会学担当。ジェンダー・セクシュアリティ研究のコーディネーター。お茶の水女子大学を1971年に卒業後、味の素（株）に就職。1972年に渡米、シカゴの日本語学校補習校で教えながら、ジェトロシカゴ事務所で秘書として勤務。1980年にアイオワ大学大学院社会学科に進学し、1988年博士号を取得して帰国。1989年より国際基督教大学の専任教員。2004年ジェンダー研究センターの設立、2005年ジェンダー・セクシュアリティ研究プログラムの開設。学外では、キャンパスセクシュアルハラスメント全国ネットワーク（1997年設立）の関東ブロック代表を2006年まで務める。1998年より女性ユニオン東京のメンバー、2002年サポートハウスじょむの設立にかかわり現在副代表理事、また2007年「働く女性の全国センター（ACW2）」の設立にかかわり運営委員会委員。2003年より、ケアワークのジェンダー分析を行っている。

The “Japanese” Situation Surrounding Education on Gender and Sexuality

Kazuko Tanaka

International Christian University, Japan

The Fundamental Standpoint of the Feminist Movement in Japan

In order to examine the development of gender/sexuality education in Japan, we need to reflect on the UUMANRIBU movement (a Japanese term based on the English phrase “Women’s Liberation” movement; often abbreviated as RIBU). Many women in the New Leftist movements, who had gained an awareness of sexual discrimination, banded together to express concerns on various issues for the purpose of liberating themselves as women. This RIBU movement has become the cornerstone of the feminist movement in Japan. In the late 1970s, feminist scholars in academia gathered together under the name of JYOSEIGAKU (Women’s Studies) and set up Women’s Studies Institutions nation-wide. Thus, the history of Women’s Studies in Japan started in the late 70s.

The Main Characteristics of Gender/Sexuality Education in Japan

Since the 1980s, gender/sexuality education has developed with the following main characteristics. First, the national government and local governments led initiatives to build women’s centers across the country and provided numerous lectures in the field of women’s studies. This bureaucrat-led education was aimed mainly at full-time housewives until the 1990s; the trend has thus been termed “housewife feminism.” Second, at college campuses, the visibility of women’s studies (including gender studies and sexuality studies) has been severely limited. Fewer than five universities have institutionalized women’s studies built into their curriculums. Universities that have set up institutions on campus to further women’s studies are also limited, totaling at around twenty institutions in all of Japan. Third, feminist scholars have been active mainly outside of the college system, organizing other academic institutions. Since the mid-1990s, institutions related to women’s studies have been allocated to and organized within other various academic fields.

Major Issues Regarding Gender/Sexuality Education in Japan

In Japan, gender and sexuality education has been stuck in the stage of employing the academic achievements of gender/sexuality studies that were developed in the West. Second, the feminist movement and academia cannot be bridged to work well together. Third, it has shied away from dealing with the issue of “who are the ‘women’ addressed in ‘women’s studies’” in Japan. Overall, gender/sexuality education cannot reach the people who really need feminist ideas in order to free themselves from the constraints of discrimination. Rather, it has aided in setting up boundaries to eliminate “others.”

Efforts at ICU

The Center for Gender Studies (CGS) was set up in 2004, and the Program in Gender and Sexuality Studies (pGSS) was integrated into the university-wide curriculum in 2005. The CGS has three major goals. First, we will make a clean break from the passive strategies of the past, which relied mainly on absorbing information from the Western world. Instead, we intend to work actively to collect and convey relevant information from Japan to the rest of the world. Second, we will build networks with and among people in Asia who are interested in women’s/men’s/gender studies. Third, we provide support to ICU’s Program in Gender and Sexuality Studies, which has launched a new phase of gender studies by including the natural sciences.

I think this International Workshop, “Asian Gender Dialogues,” is a practical place for us to enhance our vision of gender/sexuality education. It is also a place to engage in dialogue about its future by sharing experiences and increasing our mutual understanding.

基調講演：

ジェンダー・セクシュアリティ教育をめぐる「日本的」状況

田中 かず子

国際基督教大学（日本）

日本のフェミニズム運動の原点

ジェンダー・セクシュアリティ教育を概観するには、70年代のウーマンリブ運動から始める必要がある。新左翼運動にかかわった女性たちが中心になって、自分自身の解放に向けてあらゆる問題提起をしたリブ運動は、日本のフェミニストたちにとっての原点だからである。70年代の後半にはリブ運動は求心力を失っていったが、今度は学問という領域でフェミニスト研究者が「女性学」の名のもとに集まって、女性学会を設立したのである。こうして、70年代の後半に日本での女性学は始まった。

日本のジェンダー・セクシュアリティ教育の主な特徴

80年代以降に発展した日本のジェンダー・セクシュアリティ教育は、大きく次のような特徴をもっている。まず初めに、行政が全国に女性センターを設立し、多くの女性学講座を開講していた。この官主導的な教育は、90年代はじめくらいまでは主に専業主婦をターゲットとしており、「主婦フェミニズム」と呼ばれた。第二に、大学のキャンパスにおいては、女性学（ジェンダー研究、セクシュアリティ研究を含む）の可視化は非常に限定的だ。現在では数千という女性学関連コースが開講されているにもかかわらず、カリキュラムとして制度化している大学は少なく、女性学関連研究施設がある大学も限られている。第三に、フェミニスト研究者は、その活動の場を学外に求めた。70年代後半に設立された女性学会の中で、日本女性学会は90年代に若手の研究者をリクルートすることに成功し、学会員数も増加した唯一の学会である。また、90年代後半以降、各専攻分野での学会が次々と設立されるようになっていった。

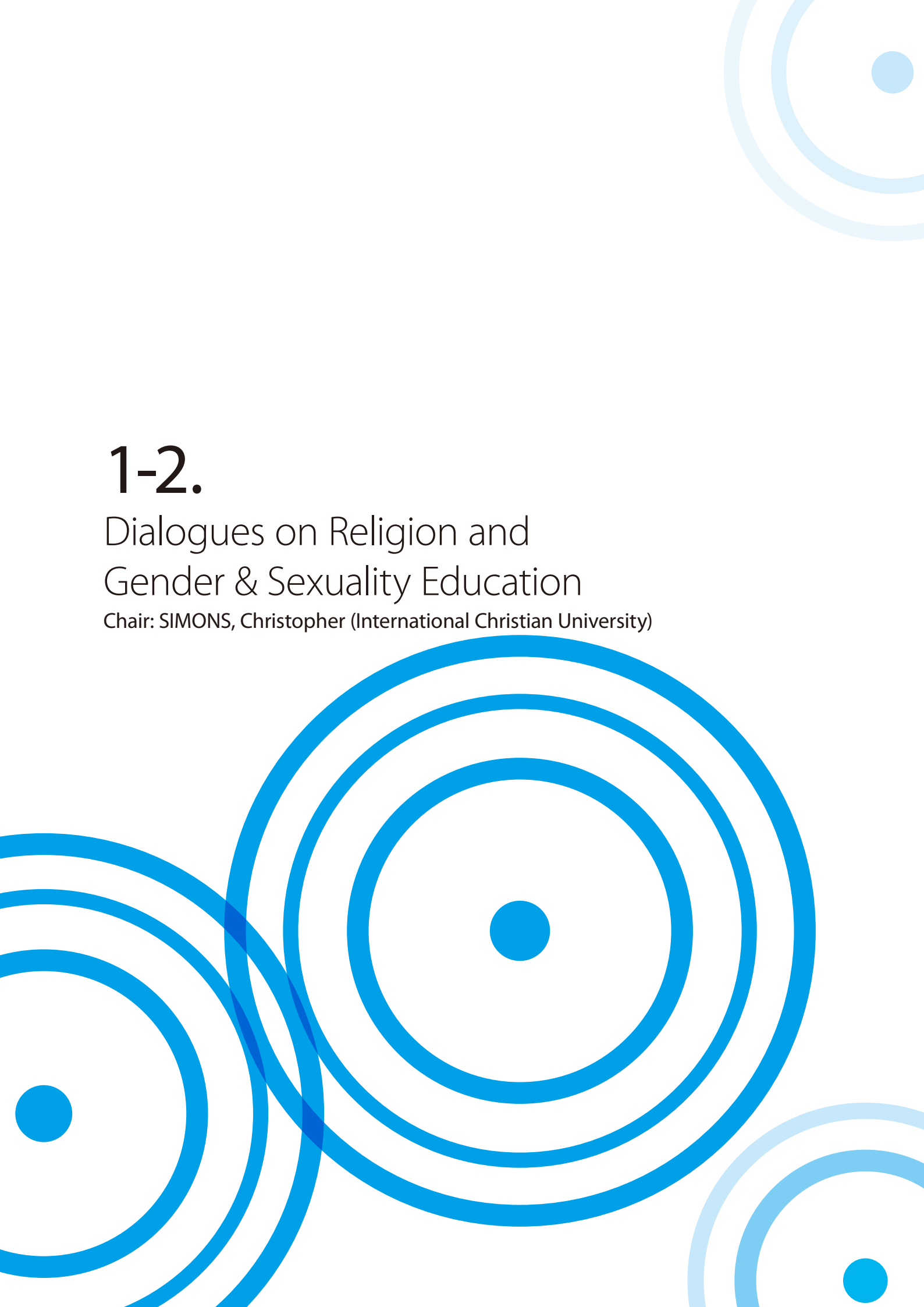
日本のジェンダー・セクシュアリティ教育が直面する課題

第一に、西欧で発展したジェンダー・セクシュアリティ研究を前提とし、それを消費することから脱することができていないこと。第二に、フェミニズム運動とアカデミアが連携できていないこと。第三に、女性学という「女」とは誰かという問題を避けていること。それゆえに、フェ

ミニズムが必要な人たちに届かないばかりか、線引きをし、排除する傾向に加担している。

ICU での試み

ジェンダー研究センターを 2004 年に設立し、2005 年にジェンダー・セクシュアリティ研究プログラムを開設した。設立当初に 3 つの主要な目標は、次の通り。①欧米からの情報を消費する受動的な態度から脱し、世界に向けて積極的に日本の情報を発信すること。②アジアにおいて、女性学・男性学・ジェンダー研究に関心のある人たちとのネットワークの構築を目指すこと。そして、③社会科学や人文科学だけでなく、自然科学をも取り入れたジェンダー研究の地平を切り開くため、ICU のジェンダー研究プログラム PGSS を支援すること。まさに私は、今回の「アジアでジェンダーを語る」国際ワークショップをジェンダー・セクシュアリティ教育の実践の場だと位置づけており、みなさんと経験を共有し少しでも相互の理解を深めることができるよう、未来を見つめながら大いに語り合いたい。

The background features several sets of concentric circles in shades of blue. A large, prominent set of four concentric circles with a solid blue center is located in the lower half of the image. Other smaller, lighter blue concentric circles are visible in the top right and bottom right corners, and a partial set is on the left side.

1-2.

Dialogues on Religion and Gender & Sexuality Education

Chair: SIMONS, Christopher (International Christian University)

THAILAND

SATHA-ANAND, Suwanna

Associate Professor, Philosophy Department, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok Thailand. Her teaching and research interests cover the fields of Buddhist and Chinese Philosophy, Philosophy of Women and Religion and Social Change. She has been invited to give special lectures, present papers and serve as discussant at numerous international forums at major universities in Asia, Europe, Australia and the US. Her publications, both in Thai and English, include 10 books and more than 20 research articles on Chinese Philosophy, Thai intellectual heritage, Buddhist philosophy and women and religion. Her most recent publication is the first philosophical translation into Thai of The Analects of Confucius. Currently she is also the Director of Humanities Research Forum, Thailand Research Fund.

スワンナ・サタ-アナンド

チュラーロンコーン大学（タイ、バンコク市）文学部哲学科准教授。教育・研究分野は、仏教・中国哲学、社会変動と女性をめぐる宗教哲学など。アジア、ヨーロッパ、オーストラリア、アメリカ合衆国の主要な大学で行われた数多くの国際フォーラムで特別講演や研究発表を行う。著作はタイ語と英語で、中国哲学、タイの知的伝統、仏教哲学、女性と宗教について10冊ほど、また論文は20本を超える。最近、タイ語による初の哲学的翻訳『論語』を出版した。現在、タイ研究基金人文科学リサーチ・フォーラム主任を務める。

Spiritual Quest and the Family in Buddhism

Suwanna Satha-Anand

Chulalongkorn University, Thailand

This paper offers an interdisciplinary portrayal of the relationship between Buddhism as a spiritual quest and the family, drawing on Buddhist canonical texts, a rereading of the most popular birth story of the Buddha, anthropological research and statistics on the Thai labor force.

Buddhism is ambivalent about the family. On the one hand, the family is a major institution which is central to the laity, whose members are crucial for the prosperity of the religion; while on the other hand, the family is the deepest seat of human attachment which needs to be transcended in order to attain enlightenment.

This paper attempts to explicate this ambivalence and argues that Thai Buddhism, especially the historical absence of the fully ordained women order (bhikkhuni sangha), has generated a cultural condition where women, as mother, wife and daughter, have shouldered the triple burden of nurturing the family, bearing economic responsibility and supporting a male-monk-only religion. Thus, a key feminist concern in the Thai cultural world is to open a debate on the re-establishment of the fully ordained women.

仏教における魂の探求と家族

スワンナ・サタ-アナンド

チュラーロンコーン大学（タイ）

本発表では、魂の探求としての仏教と、家族の関係を学際的に描き出す。ここで参照するのは、仏典、もっともよく知られたブッダ誕生物語の読み直し、そしてタイの労働力に関する統計と人類学的研究である。

仏教は家族に対し、相反する評価を与えている。家族とは、在俗信徒たちの中心にある重要な制度であり、この信徒たちなしに宗教の繁栄はあり得ない。その一方、家族はまた悟りを開くために超越しなくてはならない、人間の底深い愛着の対象でもある。

本発表ではこの両面性について詳説する。またタイ仏教において、とりわけ女性を完全に出家させる制度（bhikkhuni sangha）が歴史的に発達しなかったために、母・妻・娘としての女性が、家族を養い、経済的責任を負い、かつ男性僧のみの宗教を支えるという三つの負担を背負うような文化的条件が生じたことを論じる。このように、タイ文化世界における大きなフェミニスト的関心は、女性が完全に出家できる制度をあらためて確立するための議論を始めることにある。

MALAYSIA

SHUIB, Rashidah

Dr. Rashidah Shuib is currently the Director of the Women's Development Research Centre, Universiti Sains Malaysia. Prior to being the Director, Rashidah was the founder and the Coordinator of the Women's Health Development Unit, School of Medical Sciences, Universiti Sains Malaysia. The Unit is the first in a medical faculty in Malaysia focusing its work on gender and health and women's health issues within the framework of gender equality and rights. She was a member of the Gender Advisory Panel (GAP) of the Department of Reproductive Health, WHO, Geneva for the six years (2001-2007). From 1995-1999, she was a member of the International Women's Advisory Panel of the IPPF (International Planned Parenthood Federation), London. At the regional level, Dr. Rashidah was a Board member of the Asian Pacific Resource and Research Centre for Women (ARROW) from 2001 to 2007. As an academic-activist in women's health, sexual and reproductive health and rights and a firm believer in gender equality, Dr. Rashidah has long been active in several NGOs. For several years she was the Vice-Chair of the then the Federation of the Family Planning Associations Malaysia and currently an EXCO member of the Reproductive Health Association Kelantan. She is also a member of Sisters In Islam.

In research, Dr. Rashidah's interests are in women's health, particularly in sexual and reproductive health and the intersections of gender, rights, health and development issues. She was involved in several research projects both at the international and national level. Currently she is the Principal Investigator of 3 government funded research projects. She is also involved in the Gender and Rights training of the Ministry of Health Malaysia and the Gender courses by the NAM Institute for the Empowerment of Women, Malaysia and has been a consultant to several projects.

ラシダ・シュイブ

マレーシア科学大学女性開発研究センター所長。前職は同大学医療科学学部女性健康開発部門の創設者でありコーディネーター。本部門はマレーシアで初めて、ジェンダーの平等や権利という枠組みで、ジェンダーと健康、女性の健康に焦点を当てた医学部である。また 2001 年から 2007 年の 6 年間、WHO（ジェノヴァ）リプロダクティブ・ヘルス部門ジェンダー諮問委員（GAP）、1995 年から 1999 年にかけては、ロンドンにて IPPF（国際家族計画連盟）の国際女性諮問委員を務めた。地域レベルでは、2001 年から 2007 年の間アジア太平洋女性情報研究センター役員でもあった。女性の健康、性と生殖に関する健康と権利に関する研究者かつアクティヴィストとして、またジェンダー平等を信念とし、長年さまざまな NGO 団体で活躍してきた。マレーシア家族計画協会の副会長を数年務め、現在はケランタン・リプロダクティブ・ヘルス協会実行委員。またムスリム女性団体 Sisters In Islam のメンバーでもある。

研究分野では、シュイブ博士は、とりわけ性と生殖に関する女性の健康、およびジェンダー、権利、健康、開発の相互関連に関心を持っている。国内外でさまざまな研究プロジェクトに携わり、現在は、三つの政府支援研究プロジェクトの代表研究者である。マレーシア厚生省のジェンダーと権利に関する研修や、マレーシア・女性のエンパワーメント NAM 研究所のジェンダーのコースに携わり、さまざまなプロジェクトの顧問にも従事している。

Gender, Sexuality and Religion: What is at stake in Malaysia?

Rashidah Shuib

Universiti Sains Malaysia, Malaysia

Gender, sexuality and religion in Malaysia are three problematic and sensitive concepts which are very much clouded in the local, socio-cultural and international interpretations and understanding. As Malaysia works its way into becoming a developed nation within a terrain of negotiated multiethnic political complexities, against a background of an aggressive neo-liberal economy, the country seems to be caught in a complex web of international human rights instruments and that of religious fundamentalism(s); the tensions between the secular and the religious, the public and the private, the politicization of religion linked to ethnicity, the need to demonstrate a “liberal” Malaysia to attract investments and the challenges posed by civil societies through spaces for discourses offered by the internet. In this complex development, the most felt has been the politicization of religion and its impact on sexual relations and how regulations sourced from the religion have been imposed in the name of morality within the framework of the “norm.” In the process, certain groups have been marginalized, gender identity remains binary and stereotyped gender roles have been reinforced. Several areas are at stake. One is the international human rights instruments which have been challenged by the “rights” as interpreted from the religion. What is also at stake is the blurring of the private-public spaces and the big questions around the roles of the state in policing morality and defining sexuality. At stake is also the loss of public spaces for discourses on religious matters by civil societies, particularly by the women’s movements and the feminists, as religious matters are being claimed by those who are considered the authority. This paper posits that the “fight” within and without the religion must continue and that civil societies must ensure the spaces gained for discourses must not be lost. Organizations such as Sisters In Islam are much needed to further widen these spaces.

ジェンダー、セクシュアリティ、宗教： マレーシアで何が問題になっているのか？

ラシダ・シュイブ

マレーシア科学大学（マレーシア）

マレーシアにおいて「ジェンダー」「セクシュアリティ」「宗教」は、問題を含む、慎重に扱わねばならない三つの概念である。これらは地域的、社会文化的、国際的文脈のいずれにおいても、今後どう解釈し理解すべきかが見えにくい。マレーシアは、積極的な新自由主義経済を背景としつつも、多民族が交渉によって共存する複雑な政治体系という領域で先進国になろうとしている。このため国家は、国際人権文書と宗教原理主義、聖俗・公私のあいだの緊張関係、宗教が民族性と直結して政治化する事態、投資を呼び込むため「リベラルな」マレーシアを明示する必要性、インターネット上から市民社会が提起する課題などの、込み入った網目にがんじがらめになっているかのように見える。この複雑な事態が発展する中、もっとも実感されるのは、宗教の政治化とそれが性的関係に与える影響、そして宗教に端を発する規則が、どのように「規範」という枠組みの中、道徳の名のもとに人々に課せられてきたかということである。この過程でいくつかの団体が周縁に追いやられ、ジェンダー・アイデンティティは二項対立のままで、ステレオタイプ化されたジェンダー役割が強化されている。特に危機的な課題を抱えている分野がある。まず国際人権文書が、宗教から解釈された「人権」によって問題視されている。さらに問題なのは、公私の場の境界があいまいになる中、道徳を取り締まり、セクシュアリティを定義する国家の役割である。また宗教的な事柄に対しては、権威とされる者だけが意見を言うことができるため、市民社会、とりわけ女性運動団体やフェミニストらがそれらの問題について議論できるような公的な場が失われている。本発表は、宗教の内と外での「闘い」は続けられねばならず、市民社会が議論の場を失ってはいけないということを提起する。Sisters In Islam などの組織が、このような議論の場をさらに広げていく必要がある。

JAPAN

KINUKAWA, Hisako

After graduating International Christian University, Hisako Kinukawa took her MDiv at Elkhart Biblical Seminary and Doctor of Ministry at San Francisco Theological Seminary. Her dissertation was published by Orbis Books in 1994 as *Women and Jesus in Mark: a Japanese Feminist Perspective*. Its Japanese translation was published by Nihon Kirisuto Kyoudan Shuppankyoku. She has taught courses on Biblical studies and gender studies at ICU, Tokyo Woman's Christian University, Lutheran University, and Agricultural Theological Seminary in Tokyo. She co-founded and has co-directed Center for Feminist Theology and Ministry in Japan. She has been a visiting professor at San Francisco Theological Seminary. She is a board member of Asian Women's Resource Center in Culture and Religion, the office of which is in Yogyakarta, Indonesia and is on Editorial Advisory Committee of its Journal, "In God's Image." She has published several books in Japanese and co-authored many books in English.

絹川 久子

国際基督教大学卒業後、アメリカの神学校で Master of Divinity を取得。1992 年、Doctor of Ministry を San Francisco Theological Seminary で取得。博士論文は、*Women and Jesus in Mark: a Japanese Feminist Perspective* として Orbis Books より出版された（邦訳は「女性たちとイエス」日本基督教団出版局）。国際基督教大学、東京女子大学、ルーテル学院大学、農村伝道神学校などで教鞭を取る傍ら、日本フェミニスト神学・宣教センターを設立し、その共同ディレクターを務める。母校 San Francisco Theological Seminary で客員教授。Asian Women's Resource Center in Culture and Religion（事務局は Yogyakarta, Indonesia）の理事としてアジア女性のフェミニスト神学雑誌 "In God's Image" の編集にも関わる。著書・共著を日本語、英語で数多く出版。

Religion and Gender & Sexuality Education in Japan

Hisako Kinukawa

Center for Feminist Theology and Ministry in Japan, Japan

When we deal with gender issues from the perspective of Christianity or its scriptures in a college class room setting, we as teachers must be aware of the fact that there are several stumbling blocks lying in front of us---for teachers as well as students.

First, is the reality of imprinted knowledge in the students' minds through their education. Second, the influence of the cultural and social environment accumulated by the traditions of Christianity for the last 2000 years plays a role. Third, the fact that it has always been male elites who not only recorded the books in the scriptures, but also interpreted them. Fourth, the fact that the societies in which churches were birthed were almost always patriarchal/kyriarchal.

Many students come to college after they were sketchily taught the central ideas of Christianity as understood in the practice of "freedom, equality and love." Such ideas were inserted in the textbooks of social studies, ethics and literature. Generally speaking, students have little idea that discrimination or gender issues are problematic in Christianity or the scriptures.

We inherit Christian culture as it is reflected in music, art, literature, etc. For example we can pick up Mary Magdalene, whose name most students at least recognize. I will show you a few images of her drawn in different historical moments. Students have an idea of her being 1) whore or prostitute, 2) evil spirit possessed, 3) repentant, and 4) a model to be followed.

We find in the scriptures many texts reflecting gender issues. A major contribution of feminist theologians has been that they began noting the problem and calling attention to it. Those who recorded the books in the scriptures are all male. It was not possible for them to be totally free from the patriarchal thinking in their contemporary patriarchal/kyriarchal societies.

As an example, let's pick up the First Letter to Timothy 2:11-3:1. The text has often been used to restrain women's leadership in churches. And then we read Genesis 1-3, which was used as the proof text in the Letter. The contrast in the two texts is astonishing. We learn there were some men who were radically free from patriarchal influence as they recorded texts in the scriptures.

Our question is, whether what the writer of the Letter insisted is true or not in the light of what

the Genesis writer wrote. The problem raising practice of asking if it is true has been utilized by feminist theologians. It is called a "Hermeneutics of suspicion." We need to ask the questions so that we may free ourselves from the patriarchal/kyriarchal mindset which is imbedded in the texts and their interpretations.

The interpretations given by the writer of the Letter to Timothy shows an example of a distorted interpretation of the chapters of Genesis whose authors described their own core understanding of human existence. We learn that any text has its social location and no writer can totally be free from her/his own perspective.

The points made by the Genesis chapters are the createdness of human beings and their equality, which have often been used in the modern Euro-American context. For example, the Declaration of Independence (the USA 1776), and the Declaration of the Rights of Man and the Citizen (France 1789), to name a few. The Constitution of Japan, was also influenced by the stream of these thoughts on human beings, which claim equality for all human beings.

The most basic and urgent question for us is whether we are always aware of the spirit and philosophy that our Constitution claims and whether we are always questioning ourselves about engaging it in our praxis.

Going back to the point of departure on our reflection, we may say as our conclusion that we need to make two things clear when we read any text in the scriptures. First, we must recognize the particular vantage point through which we read and interpret. In other words, for whom do we advocate and on whose position do we stand. Second, we need to carefully look into the social, political and historical location of any text.

日本における宗教と教育

絹川 久子

日本フェミニスト神学・宣教センター（日本）

大学生の教室でジェンダーの問題をキリスト教または聖書の視点から扱う場合、思わぬ躓きとなることがいくつか存在する。第一に、教育によって得た刷り込みの知識。第二に、二千年に渡ってキリスト教が築いてきた伝統。第三に、聖書に記録を残した人たちおよびキリスト教会の中心で聖書解釈をしてきたのは、常に少数のエリート男性たちであったこと。第四に、聖書およびキリスト教会が存在してきた社会は、ほとんどすべての場合父権制的、kyriarchy 的社会であったこと。以上の四点を考慮に入れ、キリスト教とジェンダーに関わる問題に焦点を当てながら、論を進めて行く。

キリスト教または聖書について、社会、倫理、文学などの教科書に挿入的に書かれ、教室で教えられたことが、学生たちの心に残す概念の中に差別やジェンダーを問題にするようなことはほとんど含まれていない。

世界の文化は、音楽、美術、文学その他を通して、キリスト教的文化を残してきた。一例として、ほとんどの人がその名前を耳にしたことのある、マグダラのマリヤを取り上げる。彼女に与えられている特徴は、1) 娼婦・売春婦 2) 悪霊に憑かれていた 3) 悔悛 4) 従うべき模範などである。

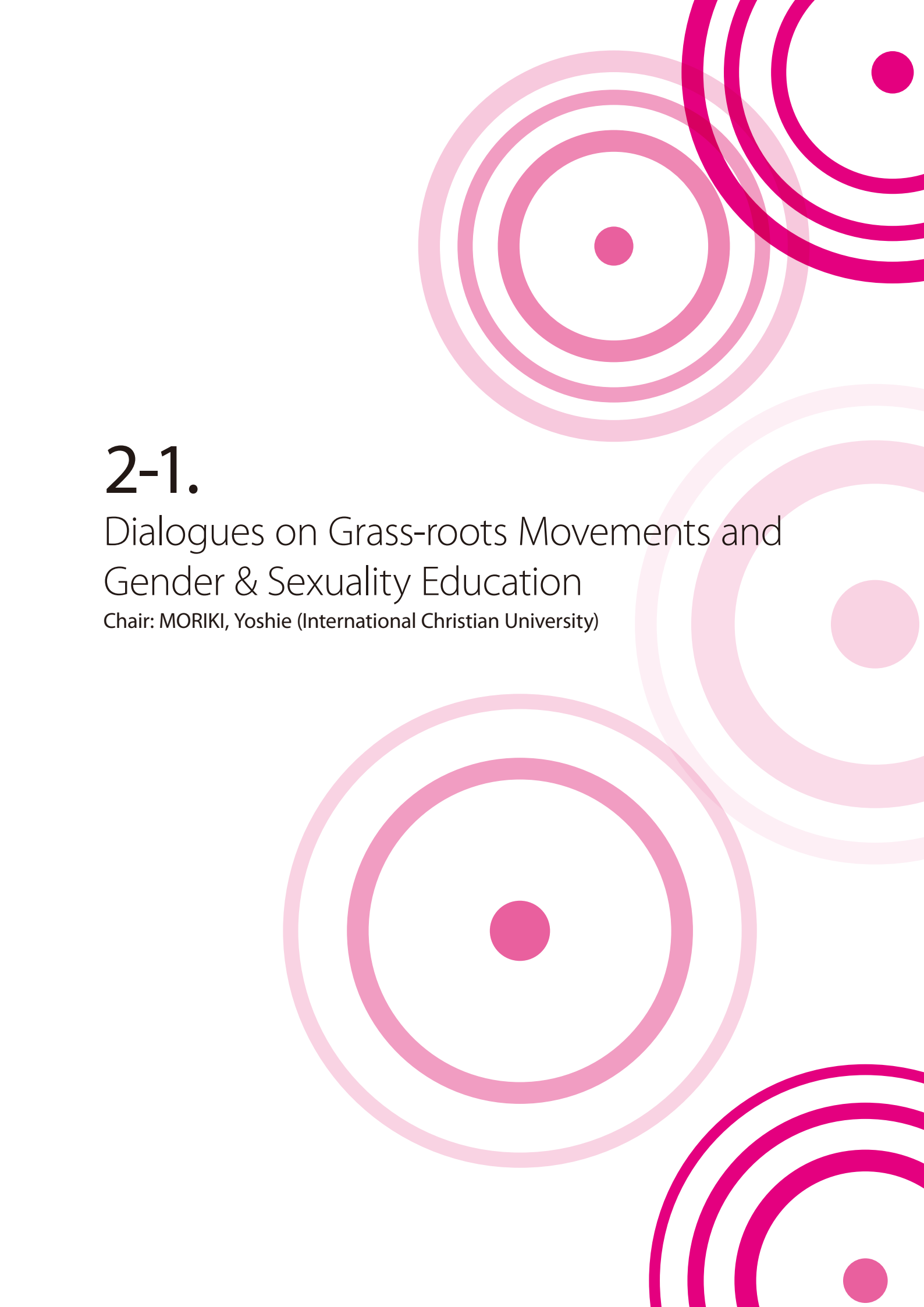
聖書テキストそのもののの中に、ジェンダー問題を抱えている記述が多く残存していることを見逃すことはできない。そのことを問題として取り上げたのは、この 40 年間ほどの間に発展してきたフェミニスト視点で神学をする女性たちであった。聖書を記録した人たちは、男性であり彼らの視点は当時の父権制的社会および思考によって影響され、その限界から脱することはできていなかったことを指摘したのである。

一例として、第一テモテへの手紙の中の数節、及び創世記 1-3 章を取り上げる。これらには、ジェンダー問題そのものに取り組む良い契機が提示されている。手紙の中のテキストは教会における女性リーダーシップを抑制する根拠として多いに用いられてきた。さらに、創世記のテキストを引用してみずからの主張を根拠あるものとしているので、手紙の主が主張していることは本当だろうか、との問いを持つことの大切さを学ぶ良い機会にもなる。この「本当だろうか」、との問いかけが、フェミニスト神学の根底にあり、疑いの解釈学 Hermeneutics of Suspicion と呼ばれる。

テモテへの手紙に見られる解釈は、創世記 1 – 3 章が語る人間存在の根本的理解を歪めて解釈している実例である。いかなる文書も視点から自由なことはあり得ないことに気づかせてくれる。

人間の被造性および平等性について述べる創世記のテキストは、近代西欧世界でも大いに用いられている。例えば、アメリカ独立宣言、フランス人権宣言など。日本国憲法も多少曖昧な表現になっているが、同じような影響を受け、人としての根本的平等性をうたったものとなっている。

経典である聖書のテキストをいかなる視点——だれを擁護し、だれの立場に立つか——を持って読み、解釈するかがもっとも大切な問いとなる。教室で大学生と対峙するとき、彼らの新鮮な感受性を引き出し、活性化を起こすような授業計画と実践とが必要だと思う。多くの知識を持っているにもかかわらず、無意識的に歪みを生じさせている権力指向的発想と父権制的思考からの解放が基本的になされねばならない、と考えている。



2-1.

Dialogues on Grass-roots Movements and Gender & Sexuality Education

Chair: MORIKI, Yoshie (International Christian University)

INDONESIA

POEWANDARI, Kristi

Kristi Poerwandari is a lecturer in the Faculty of Psychology, Universitas Indonesia, Jakarta, Indonesia. Currently also acts as the head of the Graduate Program in Women's Studies at the same university. She is one of the founders and board member of PULIH Foundation, Center for Psychosocial Intervention of Trauma.

She is the editor of "Indonesian Women in a Changing Society" (Ewha Womens University Press, Korea, 2005), and write books on community-based psychosocial recovery/empowerment; qualitative research; and gender issues. Earns her PhD in Philosophy (2002), her dissertation has been published as a book (2004) entitled "Mengungkap selubung kekerasan: telaah filsafat manusia" (To disclose the cover of violence: A study of the philosophy of humankind). She is interested in prevention and intervention of gender-based violence and human violence in general, care for caregivers, capacity building for humanitarian workers, and empowerment of poor community. She is also concerned about ensuring gender justice and mainstreaming psychology in the legal paradigm and processes.

クリスティ・ポエルワンダリ

インドネシア、ジャカルタ市のインドネシア大学心理学部講師。現在、同大学大学院女性学コース長。トラウマの心理学的介入研究所、PULIH 財団の創設者、役員のひとりである。

Indonesian Women in a Changing Society (『変容する社会におけるインドネシア女性』 梨花女子大学出版、韓国、2005 年) の編集者。コミュニティ・ベースの心理学的回復／エンパワーメント、質的調査、ジェンダー問題に関する著書を執筆している。2002 年に博士号(哲学)を取得し、博士論文は、Mengungkap selubung kekerasan: telaah filsafat manusia (『暴力をあばく——人間に関する哲学研究』)として 2004 年に出版された。ジェンダーに関する暴力や、人間への暴力全般の心理学的予防・介入、介護者へのケア、人道的活動家の能力構築、貧困者コミュニティのエンパワーメントに関心を持つ。また、ジェンダーの公正さ、法的パラダイムとプロセスにおける心理学の主流化についても研究している。

The Scraping Down of Grass-roots Women's Movement in Indonesia

Kristi Poerwandari

The Pulih Foundation¹ and Universitas Indonesia, Indonesia

More than ten years after the fall of 'New Order' regime, Indonesia is still in the euphoria of 'reformation era', where many elements in the nation interpret democracy as the rights and struggle to have power, no matter what and how. The first and foremost challenge of grass-roots women's movement in Indonesia today is how to make us have a solid women's perspectives in countering the collusion of patriarchy, capitalism, and the politics of religious identity/morality which disadvantaging women's lives and the nation.

In one hand, even when the number of women in the legislative bodies is in general increasing, very few of them are from grass-roots or have affiliation with women's issues before their election as the members of the legislative, and very few have genuine concerns and commitment to women's issues. They do not relate or even do not know women's groups who work closely with the grass-roots community.

On the other hand, the society as well as women are polarized or compartmentalized by religious affiliation and its ideological interests, in political arena, in the social and cultural practices, as well as in the psychological mind of small groups and individuals. In the political arena, the politics of religious identity and morality dominate the discourse, for example with the making of many regional regulations in accord with dominant religious doctrine. Heated debates are not only among groups from different religious backgrounds but also from the same religion but with different traditions and ideologies. The issues raised are directly or indirectly concerning women's lives and gender relations such as forms of marriage (monogamy, polygamy, 'nikah sirri' – which is considered valid in religion but not legal under the national law etc), appropriate dress of women, the position of women in the family and public, the doctrine related to women as leader, and many other issues loaded with strong

¹ A National Non-Governmental Organization focusing on the Intervention of Trauma and Psychosocial Empowerment to the Community. The organization works more on the intervention of violence, gender-based as well as other forms of violence (ex. political violence, support for humanitarian workers)

gendered ideology.

Grass-roots women's groups face more challenges due to having very few supports in terms of funding as well as social and political support. In terms of finance, Indonesia is now considered as an emerging middle income country, so that the nation has to be more able to self-fund itself, with less and less international financial support in the future. When financial support is still available from international agencies today, the fund is usually beneficial more to institutions which are not grounded or even grass-roots. This is so since the grass-roots groups are behind when compete in terms of access, managerial skills and resources, and human resources with capacity needed to relate with international agencies (ex: English language proficiency, network or social modalities). In case of national budget allocation, in reality, very few local and national NGOs are having financial support from the allocation money of the government, since usually the government has their own wings of services to absorb the fund.

In case of social-political support, grass-roots groups are not having advantages as well since grass-roots groups usually are more 'honest' or 'genuine' with their identity, and even the vision is closely related to the group identity (ex: pro-women or 'feminist', the poor, working for stigmatized community etc). In the collusion of patriarchy, capitalism, and the politics of religious identity/morality, it is not seen as attractive and inviting, it is perceived even more as 'dangerous field' to enter. Even young people and those who are interested in social and humanitarian issues will be attracted more to join international agencies or other middle/upper-class institutions that are respectable with good remuneration and path of career.

Therefore, even when grass-roots groups are the ones who work closely with the most-needing-support community, grass-roots groups face a lot of difficulty and challenges in strengthening its organization and institution. Few financial as well as psychological-social and political support may lead to tensions in work with other agencies as well as internal tensions within the organization itself. I will try to explain the case of two organizations I closely work in and with.

インドネシアにおける草の根女性運動を均衡化する

クリスティ・ポエルワンダリ

Pulih 基金*・インドネシア大学（インドネシア）

「新体制」崩壊後 10 年経ってなお、インドネシアは、「改革期」の陶酔の中にある。そこでは、国内のさまざまな分子が民主主義を、対象や方法に関わらず、権力を得るための権利であり闘争だと解釈している。今日のインドネシアにおける草の根女性運動の第一の課題は、いかにして強固な女性の視点を確立させ、女性の生や国家に不利益をもたらす家父長制、資本主義、宗教的・道徳的政治力学の共犯関係と対抗していくかということである。

立法機関における女性の数が概して増加している今日でさえも、立法府のメンバーに選挙で選出される以前に草の根運動や女性問題に関わっていた者は少なく、女性問題について真摯な関心を持ち、コミットする者はほとんどいない。彼女たちは、草の根レベルのコミュニティと密接に活動する女性団体につながりを持たず、それらをよく知らないのである。

その一方、女性たちそして社会全体は、宗教派閥やそのイデオロギーによって、政治面でも社会文化的活動においても、また少数グループや個人の心理面においても、分離・分割されている。政治的分野では、宗教的・道徳的政治学が支配している。例えば、多くの地方条例が宗教的教義に合わせて作られている。異なる宗教的背景を持つ集団のあいだだけでなく、同じ宗教でありながら、異なる伝統やイデオロギーを持つ集団同士でも、さまざまな問題で対立がおこる。それらは、結婚の諸形態（モノガミー [単婚]、ポリガミー [複婚]、宗教上正当であるとされるが、国の法律では違法である「ニカシリ」"nikah sirri" など）、女性の適切な衣服、家庭や公的領域における女性の立場、女性が指導者になることに関する教義、そして強固にジェンダー化されたイデオロギーに満ちたその他多くの問題など、女性の生活やジェンダーの問題に、直接的または間接的に関連することである。

草の根女性運動団体は、社会的・政治的支援にはもちろん、資金面においても、あまり支援を得られていないために、より多くの困難に直面している。財政に関しては、インドネシアは、い

* ト라우マの介入とコミュニティの心理学的エンパワーメントに焦点を当てる国の非政府組織。本組織は、ジェンダーに由来するものからその他の形態まで（政治的暴力や、人道支援活動家への支援など）暴力への介入において活動している。

まや新興の中所得国家として見なされている。それゆえ、将来ますます少なくなる国際的な資金援助の中で、国家は財政的に独立する能力が求められている。国際機関からの資金援助を受けることが可能である今日でも、その資金はたいいてい地域に根差した機関や草の根運動団体の方にはまわってこない。なぜなら、草の根運動団体が、アクセス手段や、経営手腕、そして国際機関とかわるための必要な能力（英語力や人脈、またはノウハウ）を持った人材などの点において、遅れをとっているためである。国家の予算配分の場合、実際に地方規模や全国規模の NGO 団体が、政府の配分した資金から財政的な援助を得ることはほとんどない。なぜなら、通常政府は資金を吸収するお声かきの部門を持っているからである。

社会・政治的支援においても、草の根団体はたいいてい自分たちのアイデンティティに対してより「正直」または「真摯」であり、その目標が団体のアイデンティティに密接につながっているため（たとえばプロ・ウーマン、または「フェミニスト」、貧困者、スティグマ化されているコミュニティのための活動など）、有利とは言えない。家父長制、資本主義、宗教的・道徳的政治力学との共犯関係においては、草の根運動は魅力的または入りやすいものとは見られず、むしろ立ち入るのが危険な分野として認識される。若者や社会的・人道的問題に関心のある人々でさえも、良い報酬とキャリアの道があり、社会的な地位のある国際機関や他の中流／上流階級的機関に入ることにより惹かれるのである。

したがって、もっとも支援を必要とするコミュニティと密接に活動する草の根団体の方が、自らの組織や機関を強化するのに、多くの困難と課題に直面しているのである。心理的・社会的・政治的な支援に加え、財政的な援助が少ないことは、外部機関との協働する際の軋轢につながるばかりか、組織内部の対立にもつながりうる。本発表では、発表者がその中で密接に働き、協働していた二つの組織のケースについて説明する。

VIETNAM

KHUAT, Thu Hong

Khuat Thu Hong is the founder and the Co-Director of the Institute for Social Development Studies (ISDS), a non-governmental research organization located in Hanoi, Vietnam. She has a BA in Psychology from the Moscow State University, former the USSR, and a PhD in Sociology from the Institute of Sociology, Hanoi. Before establishing ISDS, Hong worked for the Institute of Sociology, Vietnam Academy of Social Sciences for 16 years and for UNDP as the gender specialist from 2000-2001. Since 1985, Hong's major fields of studies include gender, sexuality, reproductive and sexual health and HIV/AIDS. Dr. Hong is a pioneer in research, training and advocacy on gender, sexuality, sexual health and rights in Vietnam.

クワット・チュ・ホン

ヴェトナム・ハノイ市にある非政府間研究機関、社会開発学研究所（ISDS）の設立者であり共同所長。旧ソ連モスクワ市立大学で学士号（心理学）を修め、ハノイ市社会学研究所にて博士号（社会学）を取得。ISDS 設立以前は、ヴェトナム社会科学院社会学研究所に 16 年ほど務め、2000 年から 2001 年にかけて、ジェンダーに関する専門家として国連開発計画に携わる。1985 年より、主な研究分野は、ジェンダー、セクシュアリティ、性と生殖に関する健康と権利、HIV/AIDS 問題。ヴェトナムにおけるジェンダー、セクシュアリティ、性と生殖に関する健康と権利の研究、支援と擁護における先駆者である。

“Joking about sex: yes, it’s funny! Teaching about sex: no, it’s dirty!”: How education on sexuality can overcome this double standard?

Khuat Thu Hong

Institute for Social Development Studies, Vietnam

The first half of the title of this paper was what my colleague responded to me when I shared with her my idea of sexuality education program ten years ago. Sex is indeed a topic that is easy to joke about but hard to talk about in the contemporary Vietnam. The whole society jokes and laughs heartily about sex, but when the time comes to discuss seriously about it, everybody is silent or uses morality and traditions to judge sex.

In Viet Nam, like other parts of Asia where Confucianism serves as foundation of ideology and morality, the reason for sex not be seen as a decent topic for education has its root cause in the Confucian doctrine which teaches that sex coming from women is a threat to men’s success. Thus, education on sexuality cannot be done without addressing the system of gender power relations where men’s sexual freedom is taken for granted but women’s sexuality are suppressed for the sake of men.

If sex is not considered an appropriate topic for open discussion, then sexuality education will often be conducted in an obscure and imposing manner. It will not be based on people’s need for sexuality-related knowledge and skills but on society’s fear of sex. Such an agenda for sexuality education will serve the interest of those who want to control sex rather than those who need the education. This is a case of Viet Nam until very recently.

By the early 1990s, however, the threats of the HIV/AIDS epidemic as well as the increase in teenage abortion and other sex related health problems have made the government and the society to be aware of the need of sexuality education not only for young people but adults as well. While moral concerns still exist, they have to give way to concerns about sex-related health issues. As a result, piloting sexuality education have started to be introduced, but often in association with or through broader health education programs as if sex was nothing but a health issue.

Since then researchers, social activists and advocates as well as media have made tireless efforts to push the boundaries of permissible sexual discourse. While formal education in school is still modest, public discussion on gender, sexuality, sexual rights is getting more and more open. While

reproduction is still considered as the highest purpose of sex, personal pleasure starts to be recognized as a justifiable purpose, even an end in itself. Marriage is still the only legitimacy for sex according to the law and morality. But pre-marital and extra-marital sex start to receive provisional tolerance. Early acceptance to diverse sexualities and gender expressions have also emerged in the present days. Voices of women and adolescents are starting to be heard.

In the second part of this paper, I would also like to share my thought about and experiences in working on gender and sexuality in Viet Nam. Since later 1980, I have been involved in research on gender and sexuality. When we founded the Institute for Social Development Studies in 2002, the topic became one of major fields of work of the institute. Over the last 8 years, we have conducted various unique studies of gender, sexuality and sexual health not only of general population but also of sexual minorities and marginalized groups.

To sensitize the public and advocate for open discussion and education on sexuality we closely collaborate with media, including the national television and newspapers. To create a critical mass and to build up capacity for those working in this field, we organize two training programs on gender, sexuality and sexual health. The first program is a formal education for university students. The second program is short-term training for government officials, academia, and civil society organizations.

Starting under suspicion from colleagues and other people, our research, training and advocacy program on gender, sexuality and sexual rights has eventually gained recognition of the academic circle and the public and indeed contributed to positive changes mentioned above. However, we realize that our way forward is not smooth as working to promote gender equality and sexual rights in the society which remains deeply influenced by Confucianism is challenging.

「セックスについての冗談（よし、それはおもしろい!）」
「セックスについて教える（やめろ、それは下品だ!）」：
セクシュアリティ教育はいかにしてこのダブルスタンダードを克服出来るか

チュ・ホン・クワット

社会開発研究所（ヴェトナム）

本発表のタイトルの前半は、10 年前にセクシュアリティ教育についての意見を交わしたときのわたしの同僚の反応である。現代のヴェトナムでは、セックスは冗談にされやすいが、真剣に話すのは難しいトピックである。社会全体がしきりにセックスについてからかい笑うものの、真面目にそれについて議論するとなると、皆黙ってしまうか、セックスについて判断を下す道徳や伝統を持ちだす。

儒教がイデオロギーと道徳の基礎を成すその他のアジアの地域同様、ヴェトナムにおいてもセックスが教育のための相応しいトピックとは見なされてこなかった。女性に起因するセックスは男性の成功への脅威であると説く儒教の教義に端を発するのがその理由である。それゆえ、男性の性の自由は当然のことと考えられるが、女性のセクシュアリティは男性のために抑圧されているというジェンダーに関する力関係のシステムについて言及しなければ、セクシュアリティに関する教育は成り立たない。

もしセックスがオープンディスカッションにふさわしいトピックと考えられないのならば、セクシュアリティ教育は、しばしば目立たないところで押し付けがましい方法で行われることになるだろう。それは、セクシュアリティに関する知識やスキルに対する人々のニーズによってではなく、社会のセックスへの恐怖感に基づくものになるだろう。セクシュアリティ教育におけるこのようなアジェンダは、教育を必要とする人々ではなく、セックスをコントロールしようとする人々の利益になるだろう。これがごく最近までのヴェトナムの例である。

しかしながら、1990 年代初頭には、HIV/AIDS 流行の脅威に加え、十代の中絶やその他の性に関する健康の問題が増加したことから、政府と社会は若者だけでなく大人に対するセクシュアリティ教育の必要性に気付き始めた。道徳的な懸念はまだ残るものの、彼らは性に関する健康問題を案じざるを得なくなったのだ。結果、試験的なセクシュアリティ教育の導入が開始されたが、それはしばしば、広範囲な保健教育プログラムと関連、またはそれを通して行われ、あたかもセックスは健康に関する問題以外の何物でもないかのような扱われ方をされてきた。

それ以来、研究者やアクティヴィスト、賛同者、そしてメディアも同様に性に関する言説の許容範囲を押し広げようと不断の努力を重ねてきた。学校での公式な教育はいまだ控え目なものであるが、公的な場でのジェンダーやセクシュアリティ、性に関する権利についての議論は徐々に開かれてきている。いまだ生殖はセックスの主なる目的と考えられているが、個人的な快楽もまたセックスの正当な目的のひとつ、むしろそれ自体が目的であると認識され始めたのである。法や道徳によると、セックスの唯一の正当性はいまだに結婚であるが、婚前・婚外性交渉もまた、条件付きの寛容さでもって受け入れられ始めている。また、多様なセクシュアリティやジェンダー表現も今日では受け入れられ始めている。女性や青年期の若者の声も聞かれるようになりつつある。

本発表の後半では、私がベトナムで行ったジェンダーやセクシュアリティに関する取り組みから得た見解とそこでの経験について共有したい。1980年代後半より、わたしはジェンダー・セクシュアリティ研究に携わっている。2002年にわたしたちが社会開発研究所を立ち上げると、このトピックは研究所の主な研究領域のひとつとなった。過去8年間、わたしたちは、一般的な集団のみならず、セクシュアルマイノリティや周縁化された人々のジェンダーやセクシュアリティ、性に関する健康についてさまざまな独自の研究を行ってきた。

一般市民や賛同者をオープンディスカッションやセクシュアリティ教育へと感化するために、わたしたちは、国営テレビや新聞を含めたメディアと密に協力し合っている。批判的な大衆を作り、この分野で働く人々の可能性を築くために、わたしたちはジェンダー、セクシュアリティ、性に関する健康についての二種類の研修プログラムを設けた。一つ目は、大学生向けの正式な教育プログラムであり、二つ目は政府役人や、研究者、市民団体向けの短期研修である。

同僚やその他の人々からの疑念のもとで始まったものの、ジェンダー、セクシュアリティ、性に関する権利についてのわたしたちの調査、研修、支援プログラムは、ついに学術団体や一般の人々から認識され、上に述べたような良い方向へと変化することに貢献した。しかしながら、ジェンダーの平等と性に関する権利を促進することは儒教の影響を深く残す社会においては困難であるため、わたしたちの活動がなかなか円滑に進まないということも実感している。

JAPAN

MIYAJIMA, Kensuke

Kensuke Miyajima is a clinical psychologist working with Kanagawa Rainbow Center SHIP, after an internship experience in The LGBT Community Service Center in New York City during his graduate school course there. Previous work experiences include an HIV counseling, testing, and referral site, a psychiatric clinic in the Tokyo area, counseling at junior high schools in Kanagawa, and a LGBT telephone hot line service nationwide. He also provides counseling services in Shirakaba Clinic (Shinjuku, Tokyo) and Tokyo Metropolitan Government as a dispatched AIDS counselor.

宮島謙介

かながわレインボーセンターSHIP カウンセラー（臨床心理士）。HIV 検査会場、精神科診療所（東京都）、スクールカウンセラー（神奈川県）、LGBT 向け電話相談「AGP こころの相談」（全国）を経歴後、渡米。ニューヨーク市にて大学院在学中、LGBT コミュニティ・サービスセンターにてインターンシップを経験後帰国し現在に到る。現在 SHIP の他にしらかば診療所（新宿区）心理士、東京都エイズ派遣カウンセラー（都内）としても勤務中。

Grass-roots Movement and Gender & Sexuality Education in Japan

Kensuke Miyajima

Kanagawa Rainbow Center SHIP, Japan

In September 2007, Yokohama Cruise Network founded a community center for sexual minorities, Kanagawa Rainbow Center SHIP, in collaboration with Kanagawa Prefecture. SHIP's main activities are split up into two major categories: mental health support for sexual minorities, and education on the prevention of sexually transmitted diseases such as HIV and AIDS.

From its outset, SHIP has envisaged accessibility to a broad age demographic. Up to this point, it has remained conscious of convenient development towards groups that have had trouble receiving information from the transmissions of prevention education and LGBT-related resources. People who do not actively go to bars, people who are uncertain about their sexual orientation, people who belong to a very small community, still-developing sexual communities, long-term medical patients who are physically and mentally ill, people of middle-age, and young people mostly in middle and high school are some examples of the demographic groups that this information does not easily reach. In order to reach out to those people, SHIP has put careful consideration to the center's location and layout: from time frames during which anyone can casually visit the center, to private counseling and advising, to lunchtime discussion groups. At the same time as providing these services to interested parties, SHIP, in cooperation with the Kanagawa Prefecture Board of Education and the Bureau of Social Welfare and Public Health, attempts to transmit a more effective message.

I will now cite an example of activities targeting teenagers. Numerous social science surveys suggest that amongst the LGBT community, momentous life events such as sexual awareness, unspeakable loneliness, and disclosed and undisclosed experiences of victimization through violence are concentrated in the teenage years. Although these are the circumstances of many LGBT youths and there is a necessity for support, in reality, there is no legitimate framework for it.

At SHIP, we have used various methods to approach the school life of LGBT youths. In liaison with the Board of Education and other educational organizations, we have established an approach that is able to reach students starting from the high school level and extending to the middle school level. Moreover, we have cooperated with the Kanagawa Board of Education to make the "Workbook on

Learning about Human Rights,” as well as organizing the distribution of flyers about sexual minorities and posters evoking the diversity of love and visiting lectures.

There have often been reports that the posters sent remained unhung, or proposed training courses were rejected in staff meetings. However, at one school, as a result of students negotiating personally with the principal, the posters were promptly displayed. As a result of visiting high schoolers who brought along friends and friends of friends, the number of teenagers using the SHIP facilities increased fivefold. The key to approaching young people is in other young people; in order to support their mental and sexual health, it is fundamental to have a middle school peer support network connecting them. Moreover, SHIP starts up events run by high schoolers themselves. Thus, SHIP is able to create opportunities for forming new relationships and connections between youths.

However, because the middle schoolers’ peer support network is still very feeble and small, because there is a big turnover in their generation, because the amount of friends they can open up to is small, and because it is difficult to get them to interact with people outside of their age group, trivial things may pull them apart and cause them to be isolated once again. Although the most effective programs at SHIP continue to be developed and maintained by young people for young people, we depend not only upon youths, but also on adult resources and schools to promote our message. We will continue to use the aforementioned approaches so that isolated youths can easily receive consultation. On that basis, the networks are built in cooperation with youths, and we continue our activities to reduce the number of youths in need of support. Acting as a go-between with the community, SHIP’s largest goal and most important job is to improve overall mental health and well-being through the affirmation of individuals’ sexual identity.

日本における草の根運動と教育

宮島 謙介

かながわレインボーセンター SHIP（日本）

横浜 Cruise ネットワークは、神奈川県との協働事業として、2007 年 9 月にセクシュアルマイノリティのためのコミュニティセンター「かながわレインボーセンターSHIP」を設立した。SHIP の主な活動は、HIV/AIDS など性感染症の予防啓発活動と、セクシュアルマイノリティのためのメンタルヘルス支援に大きく分けられる。

SHIP は当初から幅広い年齢層の利用を想定しているが、これまでの予防啓発発信点や LGBT 当事者資源から情報が伝わりにくい集団への利便の開発を意識してきた。バーやクラブに積極的に通わない人、自らのセクシュアリティが不確定な人、コミュニティがとても小さくて発展途上であるセクシュアリティ属性の人、身体科・精神科疾患の長期療養者、中高年、そして中学高校生を中心とした若者が、こうした情報が伝わりにくい人口層の一例である。彼らへのアウトリーチのために、センターのロケーションや間取りが考慮され、誰でも気軽にセンターに立ち寄れる時間から、個別相談・カウンセリング、昼の時間帯の話し合いグループなどを当事者向けに提供すると同時に、神奈川県教育委員会と保健福祉局と連携し、より効果的なメッセージの発信を試みている。

10 代のユースをターゲットに活動を例に挙げる。数々の社会科学の調査は LGBT にとって、自らのセクシュアリティへの気付き、誰にも言えない孤独、明に暗に受ける暴力の経験などの重大なライフイベントが 10 代に集中していることを示唆しているが、そうした事件が起きている、まさにそのタイミングで支援が必要とされるはずのユースへの支援が、もっともできていないのが現状である。

SHIP では、さまざまな方法でユースの学校生活にアプローチしてきた。教育委員会など教育機関とも連携し、高校生から始まり中学生にもアプローチできる手段を確立し、また神奈川県教育委員会の『人権学習ワークシート集』作成に協力するとともに、愛の多様性を訴えるポスターやセクシュアルマイノリティに関するメッセージペーパーの学校への配布、出張授業などを行ってきた。

研修が職員会議で却下されたり、郵送したポスター等が貼られていなかったりすることはよくあったが、ある学校で、生徒が校長に直談判した結果、ポスターの校内掲示がすみやかに決定し

たことがあった。また、SHIP では、たまたま訪れた高校生が友人や、友人の友人を連れてきた結果、10代の利用者数が5倍に増えた。ユースにアプローチするカギを握るのは同じユースであり、中高生のネットワークにつながることで、ユースに対するセクシュアル/メンタルヘルス支援に欠かせない。SHIP ではさらに、高校生が運営するイベントが始動し、新たなユースとのつながりを模索している。

ただし、中高生のネットワークはとても微弱で小さく、世代の交代が激しいこと、打ち解けられる仲間の枠が狭く、世代を超えた交流が難しいことなどから、ささいなことでバラバラになり再び孤立してしまうことは十分考えられる。SHIP はユースに最も強力な影響力を持つユース当事者による資源の維持継続発展のために、ユースのみに頼らず、成人資源や学校などを通じた働きかけや、孤立しているユースが気軽に相談できるためのアプローチをこれまでどおり継続している。その上で、ネットワークが築けたユースとは協働し、支援が必要なユースが少しでも減るように活動が続けている。コミュニティを媒介としながら、自分のセクシュアリティを肯定し、メンタルヘルスを向上させることで、ウェルネス全体の向上にもつなげていくことが SHIP の大きな目標であり、また必要なことである。

The background of the slide is white and features several sets of concentric yellow circles of varying sizes. These circles are positioned in the top right and bottom left corners, creating a modern, abstract design.

2-2.

Dialogues on

Gender & Sexuality Education at University

Chair: IKOMA, Natsumi (International Christian University)

PHILIPPINES

BATANGAN, Maria Theresa Datu Ujano

Prof. Maria Theresa D. Ujano–Batangan garnered her Doctor of Philosophy in Developmental Psychology (Minor in Clinical Psychology) from the Department of Psychology, University of the Philippines, Diliman, Quezon City. She finished her Master of Arts in Psychology and Bachelor of Arts in Psychology in the same institution. She is currently the Associate Dean of Academic Affairs at the College of Social Sciences and Philosophy and Deputy Director for the Training and Outreach Program of the University Center for Women’s Studies, University of the Philippines. She also teaches in the said university.

Prof. Ujano-Batangan has been involved in the conduct of social researches in the following areas: indigenous psychology; sexual and reproductive health; psychosocial intervention and evaluation; mental health and wellness; migration; and parenting. For the past years, she has taught and trained university students, media practitioners, foreign and local researchers, and development workers in the fields of psychosocial research and intervention. She works with governmental organizations, non-governmental organizations, people’s organization and international agencies in the process. Some of the researches she has done in the area of sexual and reproductive health, mental health and developmental psychology have been presented in conferences and published.

マリア・テリーザ・ダトゥ・ウジャノーバタンガン

フィリピン大学ディリマン校（ケソン市）心理学科より発達心理学専攻で博士号を取得。副専攻は臨床心理学。同大学で、修士号・学士号（ともに心理学）を修める。現在、フィリピン大学社会科学・哲学部の学務副学部長、女性学研究所研修プログラムの所長代理。同大学にて教鞭をとる。

固有文化心理学、性と生殖に関する健康、心理社会的介入と評価、精神保健・健康、移民、親業の分野で社会的調査に従事。また長年にわたり、大学生やマスコミ関係者、国内外の社会心理研究や介入のリサーチャー、開発援助者らへの教育と訓練に携わっている。その過程で、政府機関や非政府間機関、人民機構、国際機関などと協働。性と生殖に関する健康、精神保健、発達心理学に関する調査のいくつかは、学会等で発表し出版された。

Mainstreaming Gender and Sexuality in Tertiary Education: Lessons Learned and Challenges

Maria Theresa Datu. Ujano-Batangan

University of the Philippines, Philippines

The Philippine Constitution affirms the state's responsibility to "...protect and promote the right of all citizens to quality education at all levels of education and ... take appropriate steps to make such education accessible to all". This purports that it is the government's responsibility not only to provide public education, but also an education that is nondiscriminatory, ensuring inclusion of anyone regardless of color, religion, culture and gender. This commitment is further affirmed by the fact that the Philippine government is a signatory to various covenants, such as the Beijing Platform of Action (BPA), Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), and the Millennium Development Goals (MDGs), that emphasize non- discrimination and promotion of gender equality and sexual rights in education. It is therefore imperative to mainstream gender and sexuality at different levels of the educational system.

Given the abovementioned context, this paper will capture the experiences attendant to the integration of gender and sexuality in educating tertiary level students. The objectives of this study are:

- To provide an overview of the outcomes of projects and researches conducted by the University of the Philippines Center for Women's Studies (UPCW) and the University of the Philippines Center for Women's Studies Foundation Inc. (UPCWSFI) in promoting gender equality and sexual rights through the integration of gender and sexuality in the curriculum;
- To discuss approaches and strategies employed in integrating gender and sexuality in the curriculum;
- To summarize lessons learned and challenges encountered in the process of integrating gender and sexuality in the curriculum; and
- To draw recommendations in mainstreaming gender and sexuality in the curriculum.

To achieve the abovementioned objectives, this research employed the methods of document analysis

and interview.

Why is there a need to mainstream gender and sexuality in education? Local realities show differential conditions of males and females in the Philippines which necessitate the advancement of the discourse of gender equality and sexual rights in different spheres of life. Additionally, the existing international and local commitments of the Philippine government in addressing promoting sexual rights in the field of education has not been completely fulfilled. Issues such as gender stereotyping, gender discrimination, and gender- based violence still exist and needed to be addressed in school and university settings. Furthermore, it is also important to recognize the critical role of learning institutions in the gender socialization process; in changing the perspective of gender and sexuality; promoting gender equality and sexual rights; and creating alternative discourses on gender and sexuality.

The process of mainstreaming gender and sexuality entails curricular integration, which is achieved through integration in existing courses or the introduction of new courses. Integration could be achieved at various levels – intradisciplinary, interdisciplinary and multidisciplinary, and transdisciplinary. The conduct of preparatory processes are essential in mainstreaming, these include but are not limited to the following:

- Review of existing university policies and programs
- Conduct of needs assessment
- Establishment of networks and partnerships
- Strengthening gender and development committees in different units or campuses
- Documentation, monitoring and evaluation of the process

Experiences on integrating gender and sexuality in the curriculum highlighted the need to identify and analyze various perspectives which significantly contributed to the development of the pedagogy of learning. These viewpoints take into account the principles of gender fair education; rights-based approach; transformative education; caring thinking; and multi-cultural perspective. Consistent with these standpoints, a variety of active learning methods are employed in the process. Promoting gender equality and sexual rights have also surfaced a number of challenges, specifically retooling teachers/professors; developing educational materials; monitoring and evaluating integration strategies; setting up referral and support mechanisms; continuing advocacy work; documentation of promising or

good practices; and addressing barriers to mainstreaming (i.e. cultural, institutional, individual etc.).

Gleaning from the results of the study, the subsequent recommendations are put forth:

- Review and revise curricula, textbooks and other teaching approaches and materials to ensure gender fairness;
- Improve classroom interactions between faculty and student and among students towards greater gender sensitivity;
- Develop policies and learning environments for gender and sexuality integration;
- Promote gender equality in non formal learning contexts, through educational campaigns against gender based violence in and out of campus;
- Conduct and support researches on gender and sexuality constructions and their impact on classroom interactions and academic performance, and identify alternative ways of addressing gender concerns and issues;
- Document good practices in the academic setting on advancing gender equality and sexual rights;
- Monitor and evaluate initiatives in the educational setting- from capacity building on gender to gender mainstreaming to determine what works and what doesn't work;
- Develop sex-disaggregated data base to facilitate greater understanding of emerging trends and needs of students; and
- Promote student's, especially women's, access to information and services, including those pertaining to sexual and reproductive health, that will allow them to make informed choices – a window to promoting equality and empowerment.

高等教育においてジェンダー・セクシュアリティを主流化する：教訓と課題

マリア・テリーザ・ダトゥ・ウジャノーバタンガン

フィリピン大学社会科学・哲学部女性学研究所（フィリピン）

フィリピン憲法では、「国家は、全教育課程で良質な教育を受ける市民の権利を保護・促進し、すべての人々がそのような教育を受けられるべく適切な措置を取る責任がある」と定めている。これはつまり、公的な教育を提供することだけではなく、差別に基づかない、肌の色や宗教、文化、ジェンダーの如何を問わず、あらゆる人々を含めた教育を保障するのは、政府の責務であるということの意味する。この責任は、フィリピン政府が北京宣言及び行動綱領（BPA）や、女性差別撤廃条約（CEDAW）、ミレニアム開発目標（MDGs）など、さまざまな誓約に調印しているという事実によってさらに強められる。これらはすべて教育の場において差別なく、ジェンダーの平等と性に関する権利の促進の重要性を訴える盟約である。したがって、教育のさまざまな次元において、ジェンダーとセクシュアリティの概念を主流化する（メインストリーミング）ことが早急に求められているのである。

上記のような背景を踏まえ、本発表は、高等教育課程の学生を育てる場において、ジェンダー・セクシュアリティの視点を取り入れることにともなう経験についてまとめるものである。本発表の目的は以下のとおりである。

- ・ フィリピン大学女性学研究所とフィリピン大学女性学研究所基金による、ジェンダー・セクシュアリティをカリキュラムに組み込み、ジェンダーの平等と性に関する権利の促進を図った研究・調査結果を概観。
- ・ ジェンダー・セクシュアリティをカリキュラムに組み込むために取られたアプローチや戦略についての議論。
- ・ その過程で生じた教訓と課題の要約。
- ・ ジェンダー・セクシュアリティをカリキュラムの中に主流化することに際しての推奨点。

以上の目的を達成するために、本研究は記録文書の分析やインタビューという手法を用いた。

なぜ、教育の場において、ジェンダー・セクシュアリティの概念を主流化する必要があるのか。フィリピンでは、地域によって、女性が男性に比して差別的境遇に置かれており、さまざまな生

活圏でジェンダーの平等や性に関する権利についての啓蒙活動が必要である。さらに、教育の場での性に関する権利の保障を促進させる現フィリピン政府の国内外との約束はまだ十分に果たされていない。ジェンダーのステレオタイプ、性差別、性暴力はいまだ存在し、学校や大学などでこうした問題に取り組む必要がある。また、ジェンダーが社会化されるプロセスにおいても、ジェンダー・セクシュアリティに関する視点を変化させるにも、ジェンダーの平等と性に関する権利を促進させ、ジェンダー・セクシュアリティをめぐる新たな言説を作り出すにも、教育機関が持つ重要な役割について認識することが大事である。

ジェンダー・セクシュアリティを主流化するには、カリキュラムへの導入が求められる。それは、既存のコースへの導入、または新コースの創設によって達成される。統合はさまざまなレベルで、つまり、特定学問内においても、また二つ以上の複合領域においても、達成可能である。主流化するにあたり、準備段階は必要不可欠で、そこには以下の事項が含まれるだろう。

- 既存の大学方針やプログラムの見直し。
- ニーズの評価。
- ネットワークや協力関係の確立。
- 集団、異なる階層、キャンパスでのジェンダー開発委員会の強化。
- プロセスの記録、モニタリング、評価。

ジェンダー・セクシュアリティをカリキュラムに取り込むという経験を通して、教授法の発展に大きく貢献したさまざまな視点を発見・分析する必要性が明らかになった。これらの視点は、ジェンダーの平等に基づく教育、権利を尊重するアプローチ、変容をもたらす教育、他者を気遣う思考、多文化的視点などの原則を考慮に入れている。これらの立場から、さまざまなアクティブ・ラーニングのメソッドが取り入れられている。また、ジェンダーの平等と性に関する権利を推奨することは、教員／教授たちの教育法改善や、教材の改良、導入戦略のモニタリングと評価、サポート体制の設立、啓蒙運動の継続、模範例の表彰、主流化への文化的・制度的・個人的な障壁の指摘など、様々な課題を浮かび上がらせた。こうした研究結果から次のような提案がなされる。

- 教育カリキュラム、教科書、その他の教育法や教材を、ジェンダーの平等を保障するために見直し改訂すること。

- ジェンダー意識の向上にむけて、教室内での教員と学生間、または学生同士の交流を改善すること。
- ジェンダー・セクシュアリティの導入のための方針や教育環境を整備すること。
- さまざまなコースにおいてジェンダーとセクシュアリティの視点を導入すること。
- キャンパス内外でのジェンダーに基づく暴力に反対する教育的活動を通して、正式な教育の場以外でのジェンダーの平等を推奨すること。
- ジェンダー・セクシュアリティの構造と、それが学業や教育の場での交流へ与える影響について調査を実践し支援すること。また、ジェンダーに関連する問題を提起する新たな方法を探ること。
- アカデミックな場でのジェンダーの平等と性に関する権利の促進させている良い実践例を記録すること。
- ジェンダーについての能力構築から主流化まで、何がうまくいき、何がうまくいかないのかを見定めるため、教育の場でのさまざまな試みをモニタリングし、評価すること。
- 新たな風潮と学生のニーズの理解を促進するため、性別データベースを開発すること。
- 学生、特に女子学生が十分な情報を与えられたうえでの選択（それが平等とエンパowerメントを促進する窓口となる）をできるよう、性とリプロダクティブ・ヘルスに関する情報も含めたさまざまなサービスにアクセスするよう勧める。

KOREA

KWAK, Samgeun

Samgeun Kwak is a Professor at The Department of Education, Ewha Womans University, Korea. She earned her BA and MA degrees in Education at Ewha Womans University, and her PhD degree in Adult & Continuing Education at Michigan State University, USA. She is the author of books, entitled *Women and Education* (1998), *Feminist Education Studies* (2008), and coauthor of *Women's Studies in Everyday Life* (2005). Her other publications include "The Problems of Gender-Biases of Mass Media in Korea" (2001), "Korean Women's Cultural Activities and Lifelong Learning Needs" (2002), and etc. She served as a president of "The Korean Society for Women's Education." Her research interest includes 'feminist education & leadership,' and 'lifelong learning and feminist culture.'

サムギョン・クアック

韓国・梨花女子大学校教育学部教授。梨花女子大で学士号・修士号（ともに教育学）、アメリカ・ミシガン州立大学で博士号（成人生涯学習）を取得。『女性と教育』（1998）『フェミニスト教育研究』（2008）の著者、および『日常生活における女性学』（2005）の共著者。他に「韓国マスメディアにおけるジェンダー・バイアスの問題」（2001）や「韓国の女性による文化活動と生涯学習の必要性」（2002）などを出版。韓国女性教育学会会長を務めた。研究テーマとして、「フェミニスト教育とリーダーシップ」、「生涯学習とフェミニズム文化」に関心を持っている。

Gender & Sexuality Education at University in Korean Context

Samgeun Kwak

Ewha Womans University, Korea

This paper discusses the trend and issues of gender and sexuality education at university in Korea. It analyzes the socio-cultural background and the meaning and scope of gender and sexuality education at college level by analyzing documents and feminist research studies. Korean women's movement and research studies of Women's Studies have strong impact on gender and sexuality education.

In Korea, recently micro-sociological cultural issues such as gender identity and sexuality are gaining attentions. At the beginning stage of Women's Studies in 1970s, equal socio-political power among genders was mostly important issue. After that the institutionalization of Women's Studies at university was a critical issue and undergraduate courses (1977), master courses (1987), and doctoral courses (1990) were developed. Now women's body gathering attention and we have issues of diverse individual needs, sexual orientations, and challenges. Recently, women's human rights and the legalization for the protection of women's safety from domestic violence and sexual harassment have been emphasized within the male-dominated sexual culture and politics. Most colleges in Korea have centers for education and counseling related gender equality, sexual harassment, and sexuality due to the government regulations.

The term "sexuality" became an expansive one that pertains to far more than our biology or sexual behaviors. Many writings and books are published under the title of "sexuality." Recently, the feminists in Korea tend to differentiate the gender related terminology with different words, such as sex(성 차 性差), sexuality(성 性) and gender(성 별 性別)(Kim, 2001). But mostly the "sexuality" itself is getting popular word without any Korean translation.

In 1990s, Korean women became more diverse attitude and behavior on sexuality; diverse beliefs and attitudes on sexual desire, using sexual attractiveness in social relations, being a nude model or actress, sex-free ideology, and etc. Also women started talking about their experiences related to sexual harassment and domestic violence by their own words. Mass media has been represented Korean women's and housewives sexual desire actively.

Several research studies on sexuality education in Korea indicate that any sexuality education at university level is statistically significant while at high school level did not yield significant difference in their current level of gender and sexuality knowledge, particularly in the area of pregnancy and child birth (PCB) and sexual health (SH). But many sexuality educators at college level encourage people to see sexuality as a much broader term that covers a wider array of topics, such as gender identity, gender role, and sexual orientation. The sexuality education staff at secondary level has been mostly very conservative oriented educators who are strongly focused on the biology of the body and reproductive system as sexuality education.

At college level, women's studies and feminist movement are the major resources for gender and sexuality education. There are some conflicts and dilemmas in feminist research studies in the academic area of women's studies and the field of women's lives and education regarding gender affairs. For example, there are groups of lesbian movement within universities and they insist an equal legal position like others as a normal gender orientation. The sexuality education, this sensitive topic, has traditionally been excluded from formal education settings in Korea. According to a research study on sexuality education for college students, most of the college students (over 80%) wanted to have a proper sexuality education at university level. The areas they seek further information are pregnancy and contraception, sexual values and ethical issues, love, marriage and male/female relationships, and sexual violence. But the current level of sexuality knowledge among university students is relatively low, especially for the female students.

The researchers of Korean Women's Studies are in charge of gender and sexuality education at university. Sexuality does not mean only physiological and psychological aspect, it is emphasized that sexuality is a historically constructed outcome and should be counted from the social context. Feminists recommended the social tasks and sound sexuality education to solve the problems of male centered sexuality. In Korea, sexuality education is moving toward a discourse that women's sexuality is not located within genderized human body but is constructed through the discourse of women's positioning, which had been making various social relations.

韓国における大学のジェンダー・セクシュアリティ教育

サムギョン・クワック

梨花女子大（韓国）

本発表では、韓国の大学でのジェンダー・セクシュアリティ教育に関する潮流と問題について論じる。関係文書やフェミニスト調査研究を用いて、社会文化的背景や大学レベルでのジェンダー・セクシュアリティ教育の意味と展望について分析する。韓国の女性運動や女性学の調査研究は、ジェンダー・セクシュアリティ教育に大きな影響力を持つ。

近年、韓国では、ジェンダー・アイデンティティやセクシュアリティなどミクロ社会学的かつ文化的な問題が注目を集めている。1970年代における女性学の初期段階では、ジェンダー間での社会政治的平等が最も重要な問題だった。その後、大学における女性学の制度化が主要課題となり、学部・修士・博士課程にそれぞれ1977年、1987年、1990年に導入され発展した。現在では、女性の身体は関心の的で、様々な個人の人々のニーズや性的指向、困難な事柄などの問題がある。近年、男性支配的な性文化と政治力学のなかで、女性の人権と、ドメスティック・バイオレンスやセクシュアル・ハラスメントから女性の安全を守るための法的整備が重視されている。政府の方針によって、韓国におけるほとんどの大学が、ジェンダー平等、セクシュアル・ハラスメント、セクシュアリティに関するセンターを持っている。

「セクシュアリティ」という単語は、生物学や性行動をはるかに越えたものを含む拡張的な用語になった。多くの著作集や書物が「セクシュアリティ」というタイトルのもと出版されている。今日、韓国のフェミニストは、ジェンダーに関する専門用語を、セックス（성차 性差）、セクシュアリティ（성 性）、ジェンダー（성별 性別）など、異なる言葉で区別する傾向がある（Kim, 2001）。しかし、たいていの場合、韓国語の翻訳ではなく、「セクシュアリティ」という単語自体の使用がポピュラーになってきている。

1990年代、韓国人女性のあいだでは、セクシュアリティに関する態度や行動が多様化した。たとえば、性的欲望、社会関係において性的魅力を使うこと、ヌードモデルや女優になること、セックス・フリーのイデオロギーへのさまざまな信念や態度においてである。また、女性たちは、自らの言葉で、セクシュアル・ハラスメントやドメスティック・バイオレンスに関連する経験について語り始めた。マスメディアは韓国の女性や主婦の性的欲望について積極的に取り上げている。

韓国における性教育についての研究は、大学レベルで行われるどのようなセクシュアリティ教育も現時点のジェンダーやセクシュアリティに関する知識レベルにおいて、特に妊娠や出産（PCB; pregnancy and child birth）、性に関する健康（SH; sexual health）の分野で、統計的に有意な差をもたらすが、高校レベルでのそれは有意ではないと示唆している。しかしながら、大学レベルでの多くのセクシュアリティ教育者は、セクシュアリティをジェンダー・アイデンティティや、ジェンダーの役割、性的指向など幅広いトピックをカバーするより広義の用語と見なすよう人々に勧めている。反面、中高教育課程でのセクシュアリティ教育スタッフはたいてい、身体や生殖器官の生物学をセクシュアリティ教育と考える極めて保守的な教員である。

大学レベルでは、女性学やフェミニズム運動がジェンダー・セクシュアリティ教育のための主要なリソースである。フェミニスト研究では、女性学という学問分野と、女性の生やジェンダーに関する教育の現場において、対立やジレンマが存在する。たとえば、大学内のレズビアン運動団体は、普通のジェンダー指向のひとつとして、他の人々と同じ平等な法的立場を主張している。セクシュアリティ教育というデリケートなトピックは、伝統的に韓国での正式な教育環境から排除されてきた。大学生へのセクシュアリティ教育に関する調査研究によると、ほとんどの学生（80%以上）が、大学教育レベルでの適切なセクシュアリティ教育を受けたいと答えている。彼らがさらなる情報を求めている分野は、妊娠、避妊、性に関する価値観と倫理の問題、愛、結婚と男女関係、そして性暴力についてである。しかし、大学生の現在のセクシュアリティに関する知識のレベルは、とりわけ女子学生において低い。

韓国の女性学研究者たちは、大学でのジェンダー・セクシュアリティ教育を任されている。セクシュアリティは生理学的・心理学的側面を意味するだけでなく、歴史的な構築物であり、社会的文脈から考慮すべきであると強調されている。フェミニストたちは、男性中心的セクシュアリティの問題を解決するために、社会の責任や健全なセクシュアリティ教育を主張している。韓国のセクシュアリティ教育では、女性のセクシュアリティはジェンダー化された人間の身体の中にあるのではなく、さまざまな社会関係を作ってきた女性の位置づけをめぐる言説を通して構築されるものという議論へと移行しつつある。

TANAHASHI, Satoshi

Born in 1960 in Tokyo, Satoshi Tanahashi received his Ph.D. in Social Anthropology from Tokyo Metropolitan University in 2002. His field of specialization is in cultural anthropology, Oceania studies and gender studies. He has served as an Associate Professor in Keio University's Faculty of Letters, and as an Associate Professor at Tokyo Metropolitan University. At present, he is both a professor and a member of the board of trustees at Ochanomizu University. Since 1982, he has conducted research on the ramifications of modern colonial rule on social change in the islands of the Oceania region, specifically conducting field investigations in areas such as the Solomon Islands, the Cook Islands, and the Marshall Islands.

棚橋 訓

1960 年東京生まれ。2002 年東京都立大学大学院にて博士（社会人類学）取得。専門は文化人類学、オセアニア研究、ジェンダー研究。慶應義塾大学文学部助教授、東京都立大学人文学部助教授等を経て、現在、お茶の水女子大学大学院教授および同大学評議員。1982 年よりソロモン諸島、クック諸島、マーシャル諸島などの現地調査を通じて、近代の植民地支配がオセアニア島嶼地域に及ぼした社会変動の研究を実施。

Ochanomizu University and Gender Education -A Case Study Concerning its Past, Present and Future-

Tanahashi Satoshi

Ochanomizu University, Japan

As the oldest historical women's higher educational institution in Japan, Ochanomizu University has produced a multitude of female leaders, mainly in the Japanese academic and educational communities. At present, an international hub to create female leaders forms the nucleus of university-wide affairs. Together with the development of various educational programs, study abroad programs, and researcher training programs, there are events on the promotion and enlightenment of women's increasingly important role in society taking place on campus almost every day.

With the enactment of the program entitled "Ochanomizu University 21st Century Liberal Arts Program: Integration of Humanities and Sciences" in 2008, new developments in undergraduate liberal arts education occurred. Within the newly created program is a group of gender-affiliated courses consisting of 9 lecture courses and 4 workshop courses. From the time they enter as undergraduates, students are given the opportunity to learn about gender from a broad perspective, considering such viewpoints as policy, care economy, art, religion, development, techno-science, and reproductive medicine.

In the graduate school, an independent division focusing on gender using interdisciplinary research methods was installed in 2005: the Doctoral Program in Interdisciplinary Gender Studies. It is one of the few programs within Japan for specialist educational training for gender studies that outwardly bears the word "gender" in its title.

Graduate school level education works with the Institute for Gender Studies (IGS), which is the current incarnation of the Archive of Women's Studies (installed in 1975). As part of the IGS diverse research and exchange activities, they engage in cooperative projects with the Asian Institute of Technology (Thailand) on the graduate level. In addition, based on a coalition between the IGS and the UNDP, organization for an educational program that would nurture human resources with the ability to formulate and institute gender-responsive macro-economic policies is currently under review.

At Ochanomizu University, we concretely develop steps to ensure that women who enjoyed

their higher education will continue to be entwined with their educational outcomes in practice. It is not stretching the truth to say that we have here one of the foremost, favorably equipped learning environments in Japan. I myself have only worked for less than five years at Ochanomizu University, but I have no doubt, empirically speaking, in light of my more than 20 years of university teaching experience. However, it must be said that the IGS and gender studies programs of the university have a tough road ahead of them. One of the foreseen barriers is that if there are intrinsic elements rooted in Ochanomizu University, then there are also inherent traits commonly shared with the Japanese nation and society.

For example, as Japanese laws and regulations for gender equality are generally regarded as wishful thinking, there remain enormous legal, political, economical, and social gaps between men and women against the background of gender order based on Japanese 'traditional' ideas. The public gender-bashing exposed in March 2005 under Koizumi's LDP administration is not an event of the past. It is possible to say that the causes still lie solidly beneath Japanese thought patterns.

Major reconstruction, including structural reforms, in the economy has been required in various fields during times of a flagging Japanese economy. It is obvious that one of the specific tasks for the reconstruction is recruitment and utilization of female human resources through changes of the old-fashioned gender order. However, the habitual gender-bashing uncovered in the national government still remains and gender-related policies have been dismissed as the lower priority task.

In addition, although Ochanomizu University has transitioned from national university to national university corporation in 2004, the university is still dependent on state funding (i.e. funds collected from taxes) to support its operating costs related to research and education. Therefore, maintenance of the scale and quality of research and education is highly influenced by annual government policies, and all teaching staffs are required to carry out their duties to the citizenry—in other words, they remain accountable for their objectives and their results in research and education throughout the entire university. In the process, there is continuing criticism and queries as to whether only women can profit from the national institutes for higher education, which are supposed to meet the demands of the all people.

Ochanomizu University will never cease to affirm "the necessity and importance of women's education and training of female leaders" and to emphasize the needs of gender studies, or at least I want to believe that. But the way in which we approach making these claims strategically and persuasively is the more realistic challenge weighing heavily upon us.

お茶の水女子大学とジェンダー教育： 歴史・現状・前途をめぐるケース・スタディ

棚橋 訓

お茶の水女子大学（日本）

お茶の水女子大学は「日本最古の歴史」を有する女子高等教育機関として、日本の学界・教育界を中心に、これまでに数多の女性リーダーを輩出してきた実績を有している。現在も、女性リーダーを創出する国際拠点の形成を大学全体の事業の核に据えて、さまざまな教育プログラム、海外実践プログラム、研究者養成プログラムを進行すると同時に、キャンパスでは女性の社会進出を啓発・促進するイベントが毎日のように開催されている。

学部の教養教育の新たな展開を期して 2008 年に始動した「21 世紀型文理融合リベラルアーツ」のプログラムには、9 つの講義科目と 4 つの演習科目から成る「ジェンダー系列」の科目群が新設され、政策、ケア・エコノミー、映画、芸術、宗教、開発、テクノサイエンス、生殖医療などの視点からジェンダーについて広く学ぶ機会が学部入学時から提供されている。

大学院博士前期課程にジェンダー社会科学専攻が、博士後期課程にジェンダー学際研究専攻が設置され、表立って「ジェンダー」という言葉を冠した日本国内で数少ないジェンダー研究の専門家養成教育が実施されている。大学院教育は、1975 年に設置された女性文化資料館を前身とするジェンダー研究センターの各種研究・交流事業とも連動しており、アジア工科大学院大学（タイ）との大学院生交流事業もその一環として実施されている。UNDP とジェンダー研究センターの連携のもと、gender-responsive なマクロ経済政策を策定・実施する能力を備えた人材育成に関する教育プログラムの組織化も検討されている。

お茶の水女子大学は、女性が高等教育を享受し、彼女たちがその教育成果を実践に結びつけていくためのステップを具体的に身につけていくための場としては、日本において有数の好条件を備えた環境がここにあると言っても過言ではないであろう。私自身、お茶の水女子大学に勤務してまだ 5 年に満たないが、過去 20 年を超える複数大学での教育経験に照らして、このことは実証的に確信している。

しかし、お茶の水女子大学のジェンダー研究の前途は多難であるとも言わざるを得ない。その前途にある障壁は、お茶の水女子大学に固有の要素に起因するものもあれば、日本の国家・社会が共通に抱え込んでいる要素に起因するものもある。

例えば、男女共同参画の法制が「絵に描いた餅」に過ぎないとも一般に評されるように、日本の「伝統的」な通念に基づくジェンダー秩序を背景に維持されている、男女間の法的・政治的・経済的・社会的格差は甚大なものである。2005年3月に顕在化した自民党小泉政権による公的なジェンダー・バッシングは過去の出来事ではなく、いまだに堅牢な日本的思考の底流を成していると言えるだろう。低迷を続ける日本経済の現状にあって、根本的な経済構造の転換を含む大手術の必要性が各界から要請されている。その具体的な大手術の課題の一つに旧弊なジェンダー秩序の改変に基づく女性人材資源の登用と活用があることは明々白々であろう。しかし、国政の場において顕在化したジェンダー・バッシングの慣性は、民主党に政権交代後も実際には弱まっておらず、ジェンダー関連政策は優先順位を下げる一方である。

また、お茶の水女子大学は2004年に国立大学から国立大学法人に移行したが、現在も研究教育に関する運営経費のほとんどを国費（＝税金）に依存している。それゆえ、毎年の政府方針が研究教育の規模と質の維持に直接に影響を与える度合いが大きくなり、教員各個から大学全体を通して、これまで以上に国民に対する責務——すなわち、研究・教育の目標と結果に関する説明責任——を果たすことが求められている。その過程にあって、「国民の要望に応えることを必至とする国立の高等教育機関が女性のみを受益者として良いのか」という疑問と批判は絶えることがない。

これらの障壁によって、お茶の水女子大学が「女性教育および女性リーダー育成の重要性と必要性」の主張やジェンダー研究の重点化を鈍らせることはない（と私は信じたい）が、いかにこの主張を戦略的かつ説得的に行うべきなのかということが現実的な課題として重く押し掛かっている。

The background of the slide is decorated with several sets of overlapping concentric circles. One set in the top right consists of red and yellow circles. Another set in the middle right consists of yellow circles. A large set in the bottom center consists of blue and light blue circles. A set in the bottom left consists of green circles. A small set in the bottom right consists of purple and pink circles. Each set of circles has a solid colored dot in the center.

3-1. Epilogue

Concluding Discussions

Chair: KATO, Etsuko (International Christian University)